308 – 323 Old people – Welfare - Alphonso   
  
308 – 323  Старі люди – Добробут - Альфонсо  
  
English Ukrainian New Book

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 308  When we lock people up in a ghetto, our violence against them eventually turns on us. By comparing it with another ghetto—the “gray” ghetto of old people—I understood why those we confine find it impossible to escape. There are no visible walls around the gray ghetto either, but the dependence of the elderly on crumbs from the rich imprisons them in a psychology of powerlessness that resembles slavery’s. As with the underclass, many elderly are so handicapped they can’t hold good jobs and have no possibility of improving their economic situations. The feeling of having no power over your own life, of being utterly reliant on handouts from the wealthy, is part of the psychopathology of the ghetto, creating in many elderly minds authority figures resembling black psychology’s “The Man.”  The gray ghetto is linked to our black and immigrant ghettos since poverty forces these populations into the same neighborhoods where the old are often as discriminated against and forgotten by society as blacks in general. The elderly sometimes die of hunger in their homes because they’re terrified of venturing out to buy food. I found this old woman, with the “smile” sign in the window, to be the closest neighbor to Congress, which condemned her to a pension 40% below the official poverty line. In the South, I met old people who weren’t able to get social security at all. Thousands receive less than the official minimum of $1400 per month. Used to European welfare states, with social and health personnel who visit homes to cook, clean, and shop for the elderly or infirm, I found the neglect of the elderly in the US even more appalling.        311   This old Jewish woman, who became one of my best New York friends, had emigrated from Russia before the revolution. Her hope was that Congress would permit her to return to communist Russia so she could live her last years in “freedom from hunger and freedom from fear,” as she put it in 1972. She was starving, never had meat when she had food, and was often mugged. Yet she had a deep love for the blacks in her neighborhood. With her own Eastern European ghettoization and persecution in vivid memory, she, like many American Jews, had a deep commitment to the black struggle and felt tormented because blacks had to suffer like her. A majority of whites killed during the Civil Rights Movement were in fact Jews. Similarly, most of my lectures in America are organized by this minority, with its painfully acquired insight into oppression. Their deep solidarity with other oppressed people stems from their historical need to observe the accumulation of pain among other oppressed groups. That pain has traditionally been manipulated by rulers and used against the Jews. In both black American and brown Danish ghettos, this pain manifests itself in sporadic anti-Semitism among people who don’t feel they are loved and respected by society.    314  Americans are in favor of some social security in old age, but they refuse to create a safety net like the one we take for granted in Europe’s welfare states. Where the welfare state respects the dignity of the individual, the American “disposable society” deliberately tries to destroy it with a network of spies who infiltrate the privacy of people who are on what Americans ironically call “welfare.” The system has historically tried to destroy the black family. The slavery practice of “selling away” husbands and wives and children from each other continues, with the welfare department as both paternal caring master and infernal cruel overseer. Many black fathers have been forced to leave home so their wives can get assistance thanks to a congressional order to cut off welfare for mothers if a man is present. Millions of women thus live in loneliness and utter poverty since only one out of 20 families on assistance include men. Yet more than 50% of men in this underclass are unemployed.  This created the black “welfare mother,” who fared far from well in a vicious circle of poverty, dependence, fear, and especially humiliation. Although most people on welfare are white, blacks are blamed for getting assistance by having been “promiscuous.” An incredible charge since it was my clear observation as well as the conclusion of several studies that whites, among their other privileges, are far more “promiscuous” than blacks.  Cruelty to these stigmatized mothers originates in politicians’ hysterical speeches about “welfare loafers,” speeches designed to distract voters from the way these same politicians hand out billions in welfare to billionaires for oil depletion, agribusiness subsidies, etc.               315  They create a climate in which the poor have to run the gauntlet of lengthy elaborate demeaning investigations and follow-up harassment to get their few crumbs. Every sadistic trick is used to dehumanize them. In many places they must stand in line from four o’clock in the morning in frost or rain then wait inside in a concentration camp atmosphere all day only to find out that “no more cases are being taken today.”  If they get money from secret lovers, they rarely dare to spend it on kitchen utensils for the spies of the system are constantly checking for evidence of a man. A new toaster or iron can cause their meager support to be taken instantly away. Every time I lived with such welfare mothers, I had to hide under the bed or in the closet whenever the spies arrived without notice. Many women have never known any other existence and are slowly being destroyed by an eternal home life, enslaved by stupefying TV programs.  I don’t think Americans are really aware of how cruel they are to these people, but it can be equated with the racist treatment we in Denmark offer our refugees and immigrants. The “introductory benefit” the system offers them is below the subsistence minimum in today’s Denmark. Unlike the generous welfare state of the past, we have become a mirror image of America’s disposable society, trying to get people out of the way as waste. In the United States, it’s policy to cast people out of society by refusing help to those whose rents are too high. At least immigrants on introductory assistance in Denmark have their rent paid to help them “better to integrate” (into a society which in the same way does not want to integrate with them).  316  American welfare mothers are usually put in special poorhouses, often near garbage dumps or noisy freeways where land is cheap. Such “housing for the poor” is the official banishment of untouchables. Every city has such dehumanizing “projects,” ostracizing people in a pariah culture so destructive that in the end they become useless to society. By sequestering the welfare mother, the population can continue blaming the victims without ever having to see what kind of suffering it is inflicting on them.  In such isolation and with a sense of being society’s garbage dump, children in the projects are easily nudged into crime. When I stayed with Nell Hall [page 318], I found that she often didn’t go to the welfare office or shopping for fear of having to walk through the project she lived in. The children and America are the losers, for while only 5% of children in Europe’s welfare states grow up poor, 21% of American children are now so malignantly affected by poverty that they risk being useless in the high-tech world of the future. No society trying to compete in the cut-throat globalization race can afford to lose so much of its human potential.  320  Those caught in the vicious circle of dependence and underclass pathology turn to crime to survive. This was the case with my friend Alphonso in Baltimore. We met when he and his street gang tried to rob me. Alphonso’s wife had a job in a coffee shop, which gave the family about 1/3 of the Danish minimum wage. In America there’s an underworld of millions of service workers who are mercilessly exploited because Congress won’t support a decent minimum wage. Thus the US has more menial service jobs than any other developed country.  Alphonso and his wife loved each other and their six children dearly, and it hurt him immensely that he was unable to find a job to support his family. It was my first year in America, and I remember how shocked I was to learn that there was no aid available to them.  I came from a country where recent graduates were helped until they found work so they wouldn’t be forced into crime. I was therefore very moved that in order to survive Alphonso had to rob in the street.  I went with him to steal shoes for the children, and he introduced me to Baltimore’s criminal underworld. Stealing allowed him to maintain a nice home and even rent a car a couple of times a year to take his children on a picnic. When I returned a year later, his children were dejected but wouldn’t tell me why. I found out Alphonso had been sentenced to more than six years in prison. Visiting him at the penitentiary, I discovered that his oldest son was in prison with him. When the family suddenly lost his income, the son had attempted a bank robbery.           321  Here is Alphonso’s wife on a visit to the prison. For the next six years she wasn’t able to touch her husband and could only hear him through noisy monitored telephones.  Thousands of black marriages have been dissolved this way. Thus, modern society has institutionalized the legacy from chattel slavery of destroying the black family. In the 1980s Alphonso made a living as a street vendor selling this book with his son Nathaniel, pictured here (Nathaniel was murdered before he got settled with me). Alphonso was also involved in American Pictures presentations in schools, entertaining my upper-class students with stories about life in a ghetto they’d never known.      322-323  Liberal whites constantly tried to explain away these economic attacks on the black family. The black family, according to their theory, is unstable and dysfunctional because black men were robbed of their manhood “back in slavery,” while the black woman became tough and domineering in order to survive. Black mothers bring up their children to repeat this pattern, resulting in a population unfit for success. When the effects of our continued oppression seem to “confirm” this pattern, the oppressed begin to believe the myths we invented to justify our power structure. Our veiled attempts to justify ourselves by making the ghetto male look stupid, inadequate, and weak are internalized by our outcasts. Internalized racism results in lack of self-appreciation, making the underclass male invalidate almost everything he does, give up job-training programs and education, and, finally, in frustration and defense, reject his identity as breadwinner—thus further fueling our racist stereotype.  The deepening chasm we’ve created between men and women in the ghetto distracts us from a new master-slave system in which we don’t need the slave anymore. We no longer need blacks in America or immigrants in Europe as unskilled labor since such jobs in the New World Order now belong to developing countries.  Yet in our xenophobia and stubborn resistance to affirmative action, we do everything we can to prevent the underclass from getting the higher education needed to rise above that level.        Highly prepared and motivated, we oppressors around the world rob the oppressed of self-worth, motivation, and ***fair play*** – and then scream if we can’t also rob them of a ***fair share***. Thus, we manage to push them out of the labor force and even have the audacity to accuse them of seeking a last desperate livelihood as “welfare loafers.” In moments when we don’t feel good about ourselves, I think we’ve all entangled ourselves in these webs of insincerity and negative racist thinking, endlessly exploited by politicians claiming to be Christian. When we see one black spouse murdered after another and increasing marital violence among our immigrants in Denmark, we only see the tragedy for the oppressed themselves, and not the extensive damage our morbid fixation on the victim does to our own psyche. This 26-year-old woman was shot by her unemployed husband, but are we not ourselves also complicit in the murder?   324 | 308  Коли ми замикаємо людей у ​​гетто, наше насильство над ними зрештою обертається на нас. Порівнюючи його з іншим гетто — «сірим» гетто старих людей, — я зрозумів, чому тим, кого ми утримуємо, неможливо втекти. Навколо сірого гетто теж не видно стін, але залежність літніх людей від крихт від багатіїв ув’язнює їх у психологію безсилля, що нагадує рабську . Як і з нижчим класом, багато людей похилого вікунастільки інваліди, що не можуть мати хорошу роботу і не мають можливості покращити своє економічне становище. Відчуття, що ви не маєте влади над власним життям, повністю покладаєтесь на подачки багатих, є частиною психопатології гетто, створюючи у багатьох літніх умах авторитетних фігур, схожих на «Людина» чорношкірих психологів.  Сіре гетто пов’язане з нашими чорними та іммігрантськими гетто, оскільки бідність змушує це населення перебувати в тих самих районах, де старі часто так само дискриміновані та забуваються суспільством, як і чорні загалом. Люди похилого віку іноді вмирають голоду в їхніх домівках, тому що вони бояться йти купувати їжу. Я вважав цю стареньку з табличкою «усмішка» у вікні найближчою сусідкою Конгресу, який засудив її на пенсію на 40% нижче офіційної межі бідності. На Півдні я зустрів старих людей, які взагалі не могли отримати соціальне забезпечення. Тисячі отримують менше офіційного мінімуму в 1400 доларів на місяць. Я звик до європейських держав добробуту, де соціальний та медичний персонал відвідує будинки, щоб готувати, прибирати й робити покупки для літніх чи немічних людей, я вважав, що нехтування літніми людьми в США ще більш жахливо.    311   Ця стара єврейка, яка стала однією з моїх найкращих друзів у Нью-Йорку, емігрувала з Росії ще до революції. Вона сподівалася, що Конгрес дозволить їй повернутися до комуністичної Росії, щоб вона могла прожити свої останні роки у «вільності від голоду та звільнення від страху», як вона сказала в 1972 році. Вона голодувала, ніколи не їла, коли мала їжу, і його часто грабували. Але вона дуже любила чорношкірих у своєму околиці. З її власною східноєвропейською геттоізацією та переслідуванням у яскравій пам’яті, вона, як і багато американських євреїв, була глибоко віддана боротьбі чорношкірих і відчувала муки, бо чорношкірі мусили страждати, як вона. Більшість збілі, убиті під час Руху за громадянські права, насправді були євреями. Подібним чином більшість моїх лекцій в Америці організовує ця меншість з її болісно набутим розумінням пригнічення. Їхня глибока солідарність з іншими пригнобленими людьми випливає з їхньої історичної потреби спостерігати за накопиченням болю серед інших пригноблених груп. Цим болем традиційно маніпулювали правителі і використовували його проти євреїв. Як в чорних американських, так і в коричневих данських гетто цей біль проявляється в спорадичному антисемітизмі серед людей, які не відчувають, що їх люблять і поважають суспільство.  314  Американці виступають за певне соціальне забезпечення в старості, але вони відмовляються створювати мережу безпеки, подібну до тієї, яку ми сприймаємо як належне в європейських державах добробуту. Там, де соціальна держава поважає гідність особистості, американське «одноразове суспільство» свідомо намагається знищити його за допомогою мережі шпигунів, які проникають у приватне життя людей, які перебувають на тому, що американці іронічно називають «добробутом». Система історично намагалася знищити чорну родину. Практика рабства «продавання» чоловіків, дружин і дітей один у одного продовжується, при цьому відділ соціального забезпечення є одночасно дбайливим батьком і пекельним жорстоким наглядачем. Багато чорношкірих батьків були змушені залишити дім, щоб їхні дружини могли отримати допомогу завдяки розпорядженню Конгресу про припинення допомоги матерів, якщо присутній чоловік. Таким чином, мільйони жінок живуть у самотності та повній бідності, оскільки лише в одній із 20 сімей, які отримують допомогу, є чоловіки. Проте понад 50% чоловіків у цьому нижньому класі є безробітними.  Це створило чорну «матері добробуту», яка потрапила в порочне коло бідності, залежності, страху і особливо приниження. Хоча більшість людей із соціального забезпечення — білі, чорних звинувачують у тому, що вони отримують допомогу через «безладдя». Неймовірне звинувачення, оскільки моє чітке спостереження, а також висновок кількох досліджень, було те, що білі, серед інших своїх привілеїв, набагато більш «безладні», ніж чорні.  Жорстоке ставлення до цих стигматизованих матерів бере початок з істеричних промов політиків про «неробів із добробуту», промов, спрямованих на те, щоб відвернути виборців від того, як ці самі політики роздають мільярдери мільярдерів за вичерпання нафти, субсидії агробізнесу тощо    315 .  Вони створюють атмосферу, в якій бідним доводиться проходити рукавичку тривалих складних принизливих розслідувань і подальших переслідувань, щоб отримати свої нечисленні крихти. Кожен садистський трюк використовується для їх дегуманізації. У багатьох місцях вони змушені стояти в черзі з четвертої години ранку під час морозу чи дощу, а потім чекати в атмосфері концтабору цілий день, щоб дізнатися, що «сьогодні більше справ не беруть».  Якщо вони отримують гроші від таємних коханців, то рідко наважуються витратити їх на кухонне начиння, бо шпигуни системи постійно перевіряють наявність чоловіка. Новий тостер або праска можуть миттєво втратити їхню мізерну підтримку. Кожного разу, коли я жила з такими матерями, мені доводилося ховатися під ліжком чи в шафі, коли шпигуни приходили без попередження. Багато жінок ніколи не знали іншого існування і поволі руйнуються вічним домашнім життям, поневолені приголомшливими телепрограмами.  Я не думаю, що американці насправді усвідомлюють , наскільки вони жорстокі з цими людьми, але це можна прирівняти до расистського ставлення, яке ми в Данії пропонуємо нашим біженцям та іммігрантам. «Початкова пільга», яку пропонує їм система, нижча від прожиткового мінімуму в сучасній Данії. На відміну від щедрої соціальної держави минулого, ми стали дзеркальним відображенням американського суспільства одноразового використання, намагаючись позбутися від людей як сміття. У Сполучених Штатах прийнято виганяти людей із суспільства, відмовляючись у допомозі тим, чия орендна плата занадто висока. Принаймні іммігрантам, які отримують початкову допомогу в Данії, платять орендну плату, щоб допомогти їм «краще інтегруватися» (у суспільство, яке таким же чином не хоче інтегруватися з ними).  316  Американських матерів-помічників зазвичай садять у спеціальні богадні, часто біля сміттєзвалищ або галасливих автострад, де земля дешева. Таке «житло для бідних» є офіційним вигнанням недоторканих. У кожному місті є такі дегуманізуючі «проекти», які заохочують людей у ​​культурі-парії настільки руйнівною, що врешті-решт вони стають непотрібними для суспільства. Секвеструючи материнську допомогу, населення може продовжувати звинувачувати жертв, навіть не бачачи, які страждання це їм завдає.  У такій ізоляції та з відчуттям того, що вони є смітником суспільства, дітей у проектах легко підштовхнути до злочину. Коли я зупинявся з Нелл Хол [стор. 318], я виявив, що вона часто не ходила до служби соціального забезпечення чи по магазинах, боячись пройти через проект, у якому вона жила. Діти та Америка — невдахи, лише деякий час 5% дітей у європейських державах добробуту виростають бідними, 21% американських дітей зараз настільки злісно вражені бідністю, що ризикують бути марними у світі високих технологій майбутнього. Жодне суспільство, яке намагається змагатися в гонці глобалізації, не може дозволити собі втратити таку частину свого людського потенціалу.    320  Ті, хто опинився в порочному колі залежності та підкласової патології, звертаються до злочинності, щоб вижити. Так було з моїм другом Альфонсо в Балтіморі. Ми познайомилися, коли він і його вулична банда намагалися мене пограбувати. Дружина Альфонсо мала роботу в кав'ярні, яка давала сім'ї близько 1/3 мінімальної зарплати Данії. В Америці є злочинний світ мільйонів працівників сфери послуг, яких нещадно експлуатують, тому що Конгрес не підтримує гідну мінімальну заробітну плату. Таким чином , США мають більше чорних робочих місць, ніж будь-яка інша розвинена країна.  Альфонсо та його дружина дуже любили один одного та своїх шістьох дітей, і йому було дуже боляче, що він не міг знайти роботу, щоб утримувати свою сім’ю. Це був мій перший рік в Америці, і я пам’ятаю, як я був шокований, дізнавшись, що їм не було допомоги.  Я приїхав із країни, де недавнім випускникам допомагали, поки вони не знайшли роботу, щоб їх не примушували до злочинів. Тому я був дуже зворушений тим, що , щоб вижити, Альфонсо мусив грабувати на вулиці.  Я пішов з ним красти взуття для дітей, і він познайомив мене з злочинним світом Балтімора. Крадіжка дозволила йому мати гарний будинок і навіть пару разів на рік орендувати автомобіль, щоб возити дітей на пікнік. Коли я повернувся через рік, його діти були пригнічені, але не сказали мені чому. Я дізнався, що Альфонсо засуджений до більш ніж шести років ув’язнення. Відвідуючи його на виправній колонії, я виявив, що разом із ним у в’язниці перебуває його старший син. Коли сім’я раптово втратила доходи, син зробив спробу пограбування банку.    321  Ось дружина Альфонсо під час візиту до в’язниці. Протягом наступних шести років вона не могла доторкнутися до свого чоловіка і чула його лише через гучні телефони, які контролювалися.  Таким чином були розірвані тисячі чорних шлюбів. Таким чином, сучасне суспільство інституціоналізувати спадок від рабства рухомого знищення чорношкірої родини. У 1980-х Альфонсо заробляв на життя вуличним продавцем, продаючи цю книгу разом зі своїм сином Натаніелем, зображеним тут (Натаніель був убитий до того, як він поселився зі мною). Альфонсо також брав участь у презентаціях American Pictures у школах, розважаючи моїх учнів вищого класу розповідями про життя в гетто, про яке вони ніколи не знали.    322-323  Ліберальні білі постійно намагалися пояснити ці економічні напади на чорну родину. Чорна сім’я, згідно з їхньою теорією, нестабільна і дисфункціональна, тому що чорношкірих чоловіків позбавили мужності «ще в рабстві», а чорна жінка стала жорсткою і владною , щоб вижити. Чорношкірі матері виховують своїх дітей повторювати цю модель, що призводить до того, що населення не придатне до успіху. Коли наслідки нашого постійного пригнічення, здається, «підтверджують» цю модель, пригноблені починають вірити в міфи, які ми вигадали, щоб виправдати свою структуру влади. Наші завуальовані спроби виправдатися, роблячи чоловіка з гетто дурним, неадекватним і слабким, усвідомлюються нашими ізгоями. Внутрішній расизм призводить до відсутності самооцінки, змушуючи представників нижчого класу відмовлятися від майже всього, що він робить, відмовлятися від програм професійного навчання та освіти, і, нарешті, у розчаруванні та захисті, відкидає свою ідентичність як годувальника, що ще більше підживлює наш расистський стереотип. .  Поглиблена прірва, яку ми створили між чоловіками і жінками в гетто, відволікає нас від нової системи господар-раб, в якій раб нам більше не потрібен. Нам більше не потрібні чорношкірі в Америці чи іммігранти в Європі як некваліфікована робоча сила, оскільки такі робочі місця в Новому Світовому Порядку тепер належать країнам, що розвиваються.  Однак у нашій ксенофобії та впертому опору позитивним діям ми робимо все можливе, щоб не допустити, щоб представники нижчого класу здобули вищу освіту, необхідну для того, щоб піднятися вище цього рівня. Високо підготовлені та мотивовані, ми, пригнобленики по всьому світу, позбавляємо пригноблених самоцінності, мотивації та  ***чесної гри***  , а потім кричимо, якщо ми не можемо також позбавити їх  ***справедливої ​​частки***      . Таким чином, нам вдається витіснити їх із робочої сили і навіть маємо зухвалість звинуватити їх у тому, що вони шукають останнього відчайдушного заробітку як «бездельники добробуту». У моменти, коли ми не відчуваємо себе добре, я думаю, що ми всі заплуталися в цих мережах нещирості та негативного расистського мислення, які нескінченно експлуатують політики, які стверджують, що вони християни. Коли ми бачимо, як одного чорношкірого подружжя вбивають за іншим, і зростає насильство в шлюбі серед наших іммігрантів у Данії, ми бачимо лише трагедію для самих пригноблених, а не велику шкоду, яку завдає наша хвороблива фіксація на жертві нашій психіці. Цю 26-річну жінку застрелив її безробітний чоловік, але чи не ми самі також причетні до вбивства?   324 |  |